Acts 8:37

Dijo Felipe..... el Hijo de Dios 'Philip said..... the Son of God'. This verse is supported both by the Bezan text and the appropriateness of this simple confession of faith. But its omission by such strong manuscripts as Sinaiticus and Vaticanus casts the verse in doubt. It is omitted by HA and LA. The other eight Spanish versions include it.

4. Change by omission where there is reasonable doubt on both sides

Mark 16:9-20

Most scholars since the time of Westcott and Hort have held that the last 12 verses of Mark were not part of the original text. Both the external and the internal evidence against the passage are all but conclusive. It does not appear in the earliest types of text. It is almost unknown in early Christian literature. And there is a distinct change in style and subject matter in verses 9 to 20. There still remain, however, a few vigorous defenders of the originality of this passage. The RSV and Berkeley versions have played safe by including it within parentheses, so also HA and LA. It is included in the body of the text by AF, NC, Str, TA and CV. Mod separates it from verse 8 by a space. Bov adds an explanatory footnote.

Luke 23:38

en caracteres griegos, latinos y hebreos 'in letters of Greek, Latin and Hebrew'. These words are probably a gloss from John 19. They are omitted in Sinaiticus, Vaticanus and L. The words are included in AF, Bes, Bov, TA and CV. They are omitted in HA, LA, Mod, NC and Str.

Luke 24:40

Habiendo dicho esto, les mostró las manos y los pies 'Having said this, he showed them his hands and his feet'. This verse, which is omitted in D, appears to be an adaptation of John 20:20. LA is the only one of the 10 versions to omit these words. LA puts them in a footnote.

Acts 24:7, 8a

mas el tribuno Lisias..... viniesen ante ti 'but the tribune Lysias..... to come to you'. This passage which appears in the Bezan text may or may not be original. It is omitted in LA and HA, but the latter inserts it in a footnote. All the other eight versions include it.

FOUR NEW LANGUAGES

The Scripture Gift Mission reports that publications appeared in 1961 in four "pioneer languages" in which no previous part of the Word of God had been issued: Barun (Sudan), Tagal (N. Borneo), Copper Eskimo (N.W Canada), Chokri Naga (Assam). Twenty-one other editions were issued in languages in which the S.G.M. had not previously issued any of its publications though Gospel portions had already been made available by the Bible Societies.